

## ABSTRACT

**Nilam Setiawati, 2024.** The Analysis of English-Indonesian Translation in The Little Mermaid Movie. Thesis. Faculty of Teacher Training and Education, Universitas PGRI Madiun. Advisor: Yuli Kuswardani, S. S., M. Hum., Co-Advisor: Theresia Budi Sucihati, S. S., M. Pd.,

**Keywords:** Translation Quality, Movie, Accuracy, Acceptability, Readability

The purpose of this study is to describe the quality of translation (accuracy, acceptability, readability). This research uses descriptive qualitative method. The data were collected using purposive sampling method. To collect data, researchers used documentation techniques. The document analyzed is transcript subtitle from film "The Little Mermaid". There is 1 rater and 3 reader from this research. The first rater is from the lecturer who teaches translation material, the first reader is from my friend at Jakarta State University, the second and third reader are from my classmates who understand translation material. The result of this research in accuracy have 94 % accurate, 6% less accurate from the rater. 78 % accurate, 19% less accurate, 3% inaccurate from the reader 1. 87 % accurate, 13% less accurate from reader 2. 86% accurate, 14% less accurate from reader 3. In acceptability there is 66% acceptable and 34% less acceptable from the rater. 82% acceptable and 18% less acceptable from the reader 1. 93% acceptable and 7% less acceptable from the reader 2. 99% acceptable and 1% less acceptable from the reader 3. In readability there is 84% readable and 16% less readable from the rater. 72% readable and 28% less readable from the reader 1. 80% readable, 17% less readable, 3% unreadable from the reader 2. 87% readable, 12% less readable, 1% unreadable from the reader 3.

## **ABSTRAK**

Nilam Setiawati, 2024. Analisis Film The Little Mermaid Terjemahan Inggris-Indonesia. Tesis. Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas PGRI Madiun. Pembimbing 1 : Yuli Kuswardani, S.S., M.Hum., Pembimbing 2 : Theresia Budi Sucihati, S.S., M.Pd.,

Kata Kunci: Kualitas Terjemahan, Film, Akurasi, Akseptabilitas, Keterbacaan

Tujuan penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan kualitas terjemahan (akurasi, akseptabilitas, keterbacaan). Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif. Pengumpulan data dilakukan dengan menggunakan metode purposive sampling. Untuk mengumpulkan data, peneliti menggunakan teknik dokumentasi. Dokumen yang dianalisis adalah transkrip subtitle dari film "The Little Mermaid". Terdapat 1 penilai dan 3 pembaca dari penelitian ini. Penilai pertama dari dosen yang mengajar materi penerjemahan, pembaca pertama dari teman saya di Universitas Negeri Jakarta, pembaca kedua dan ketiga dari teman sekelas saya yang memahami materi terjemahan. Hasil penelitian ini secara akurasi mempunyai akurasi 94 %, kurang akurat 6% dari penilai. 78% akurat, 19% kurang akurat, 3% tidak akurat dari pembaca 1. 87% akurat, 13% kurang akurat dari pembaca 2. 86% akurat, 14% kurang akurat dari pembaca 3. Dalam akseptabilitas ada 66% dapat diterima dan 34 % kurang dapat diterima dari penilai. 82% dapat diterima dan 18% kurang dapat diterima oleh pembaca 1. 93% dapat diterima dan 7% kurang dapat diterima oleh pembaca 2. 99% dapat diterima dan 1% kurang dapat diterima oleh pembaca 3. Dalam keterbacaan terdapat 84% dapat dibaca dan 16% kurang dapat diterima dapat dibaca dari penilai. 72% dapat dibaca dan 28% lebih sedikit dapat dibaca oleh pembaca 1. 80% dapat dibaca, 17% lebih sedikit dapat dibaca, 3% tidak dapat dibaca oleh pembaca 2. 87% dapat dibaca, 12% kurang dapat dibaca, 1% tidak dapat dibaca oleh pembaca 3.